

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 2:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Choćbyś myła się ługiem i nie szczędziła sobie mydła, brudna będzie przede Mną twoja wina – oświadczenie Pana JAHWE.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Choćbyś się myła ługiem i nie szczędziła mydła, brudu swojej winy przede Mną nie zmyjesz — oświadcza Wszechmocny JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bo choćbyś mocno się obmyła, i saletrą, i mydłem, to <i>jednak</i> twoja nieprawość pozostanie widoczna przede mną, mówi Pan BÓG.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo choćbyś się umywała i saletrą, i mydłem się jako najbardziej tarła, przecież znaczna zostanie nieprawość twoja przedemną, mówi panujący Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Choćbyś się wymyła saletrą i namnożyłaś sobie ziela borit, splugawionaś jest w nieprawości twej przede mną, mówi JAHWE Bóg.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nawet jeśli obmyjesz się ługiem sodowymi dodasz wiele ługu drzewnego, pozostanie wino twoja wobec Mnie jak skaza - wyrocznia Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Choćbyś nawet obmywała się ługiem i mydła używała obficie, jednak brudna plama twojej winy będzie wyraźna przede mną - mówi Wszechmocny Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nawet jeśli obmyjesz się ługiem sodowym i do tego użyjesz dużo ługu drzewnego, to twoja wina pozostanie dla Mnie niczym skaza – wyrocznia Pana, BOGA.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Choćbyś do obmycia użyła wiele ługu i sody, nie ukryjesz przede Mną brudu swojej winy - wyrocznia JAHWE BOGA.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Choćbyś się mocno obmyła sodą i wiele ługu zużyła, twa wina będzie skazą przede mną - wyrokuje Pan, Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	вона поширила на води пустині, була несена вітром в бажаннях своєї душі, вона була видана. Хто її поверне? Всі ті, що її шукають не трудитимуться, знайдуть її у її впокоренні.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo choćbyś się myła mydłem i jak najwięcej brała do tego ługu, jednak przede Mną wyrta jest twoja wina mówi Pan, WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	' "Ale choćbyś się obmyła sodą i wzięła sobie dużo ługu. twoje przewinienie będzie plamą przede mną' – brzmi wypowiedź Wszechwładnego Pana, JAHWE.